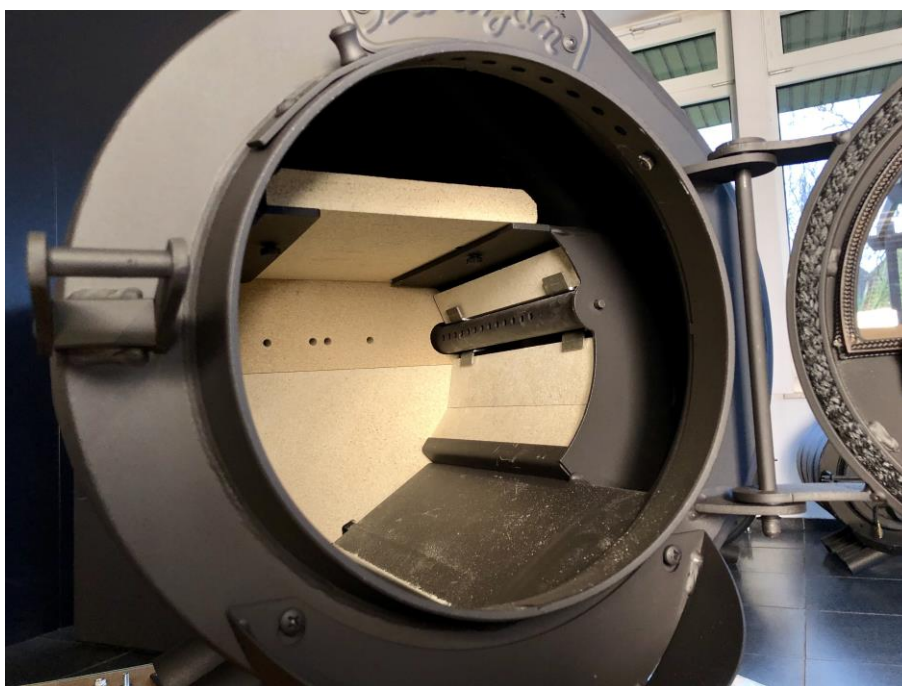


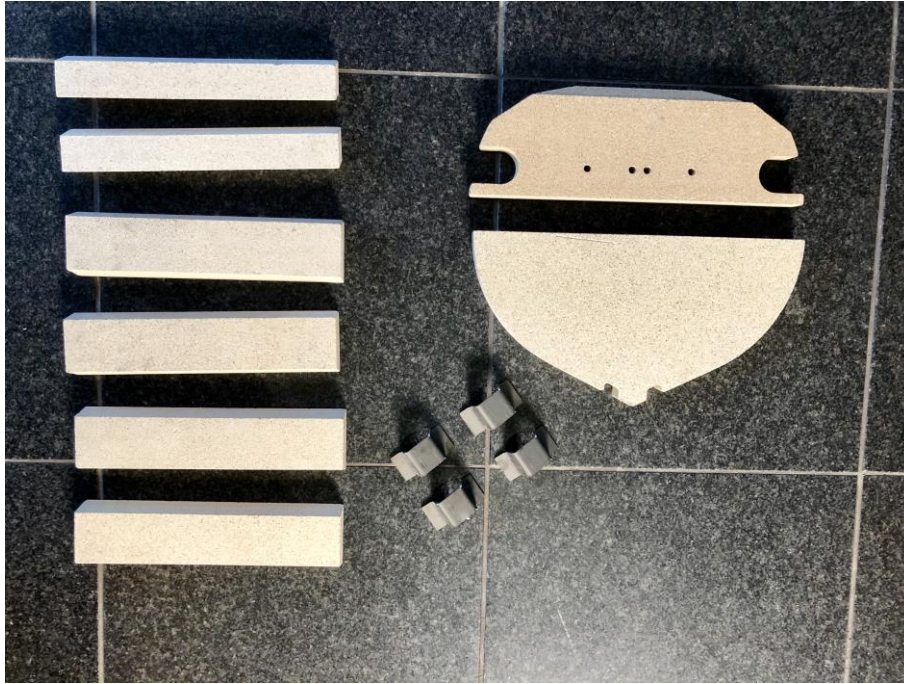
**D: ANLEITUNG FÜR DEN AUSTAUSCH DER  
BRENNRAUMAUSKLEIDUNG FREE FLOW FF17**

**GB: INSTRUCTION SHEET FOR REPLACEMENT OF THE  
COMBUSTION CHAMBER LINING FREE FLOW FF17**

**F : NOTICE DE MONTAGE POUR LE REMPLACEMENT DE LA  
DOUBLURE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION  
FREE FLOW FF17**

**NL : INSTRUCTIES VOOR DE VERVANGING VAN DE BEKLEDING  
VAN DE VERBRANDINGSKAMER FREE FLOW FF17**





**D:**      **Lieferumfang:**

- 1 x Rückwandverkleidung „unten“**
- 1 x Rückwandverkleidung „oben“**
- 4 x Seitenverkleidung „breit“**
- 2 x Seitenverkleidung „schmal“**
- 4 x Halteklammer für Seitenverkleidung „schmal“**

**GB:**      **Scope of delivery:**

- 1 x Cover plate for rear wall “bottom”**
- 1 x Cover plate for rear wall “top”**
- 4 x Cover piece for side “wide”**
- 2 x Cover piece for side “small”**
- 4 x Retaining clips for cover pieces side “small”**

**F:**      **Contenu de la livraison:**

- 1 x Revêtement du paroi arrière “dessous”**
- 1 x Revêtement du paroi arrière “dessus”**
- 2 x Revêtement latéral “large”**
- 2 x Revêtement latéral “étroit”**
- 4 x Clip de retenue pour revêtement latéral “étroit”**

**NL :**      **Leveringsomvang:**

- 1 x bekleding achterwand "onder"**
- 1 x bekleding achterwand "boven"**
- 4 x bekleding zijwand "breed"**
- 2 x bekleding zijwand "smal"**
- 4 x montagesteunen voor bekleding zijwand "smal"**

**D:** Benötigtes Werkzeug:  
Inbusschlüssel 4 mm  
Maulschlüssel 10 mm –  
besser Steckschlüssel 10 mm

**GB:** Tools required:  
Allen key 4 mm  
Open end wrench 10 mm –  
even better socket wrench 10 mm

**F:** Outils requis:  
Clé Allen 4 mm  
Clé de combinaison 100 mm -  
meilleure clé à douille

**NL :** Benodigd gereedschap:  
Inbussleutel 4 mm  
Steeksleutel 10 mm  
beter dopsleutel 10 mm

## I.) Vorbereitung

Preparation  
Préparation  
Vorbereiding



**D:** Lösen Sie mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben der Revisionsdeckel an der Ofenrückseite und entfernen Sie diese.

**GB:** Use the Allen key to loosen the screws of the inspection covers on the backside of the stove and remove them.

**F:** Desserrez les vis de fixation du couvercles d'inspection à la paroi arrière du poêle avec la clé Allen et retirez-les.

**NL:** Maak met de inbussleutel de bevestigingsschroeven los van de inspectiedeksel aan de achterkant van de kachel en verwijder ze.

## 2.) Entnahme der Zuluftflanzen

Removal of the air lances

Enlèvement des lances d'air

Verwijdering van de luchttoevoerleidingen



**D:** Mit dem Steckschlüssel lösen und entfernen Sie nun die drei Befestigungsschrauben der beiden Zuluftluftflanzen und ziehen sie diese vollständig nach hinten aus dem Ofen heraus. Bei diesem Vorgang lösen sich ggf. bereits die ersten Verkleidungsteile und fallen in den Brennraum.



**GB:** Use the socket wrench to loosen and remove the three fixing screws of the two supply air lances and pull them completely back out of the stove. In this process, already the first cover parts can loosen and fall into the combustion chamber.

**F:** Utilisez la clé à douille pour desserrer et retirer les trois vis de fixation des deux lances d'air et tirez-les complètement vers l'arrière du poêle. Pendant ce processus, les premières pièces de de la doublure peuvent déjà se desserrer et tomber dans la chambre de combustion.

**NL:** Draai met behulp van de dopsleutel de drie bevestigingsschroeven van de twee luchtinjectoren los en trek ze volledig naar achteren uit de kachel. Tijdens deze handeling komen mogelijk de eerste delen van de bekleding al los en vallen die in de verbrandingskamer.

### 3.) Entahme der Brennkammerauskleidung Vermiculite

Removal of the vermiculite lining

Retrait de la doublure en vermiculite

Verwijderen van de bekleding



**D:** Heben Sie zuerst die horizontal positionierte Rauchumlenkplatte leicht an und entnehmen Sie sie durch die Feuerraumtür. Danach entfernen Sie die Seitenverkleidungsteile, dann die obere und zuletzt die untere Rückwandverkleidung.

**GB:** First lift the horizontally positioned smoke deflector plate and remove it through the fireroom door. Then remove the side cover panels, after this the upper and last lower back cover panels.

**F:** Soulever d'abord la plaque de déflecteur de fumée positionnée horizontalement et la retirer par la porte du foyer. Retirez ensuite les panneaux de revêtement latéraux, puis les panneaux supérieur et inférieur arrière.

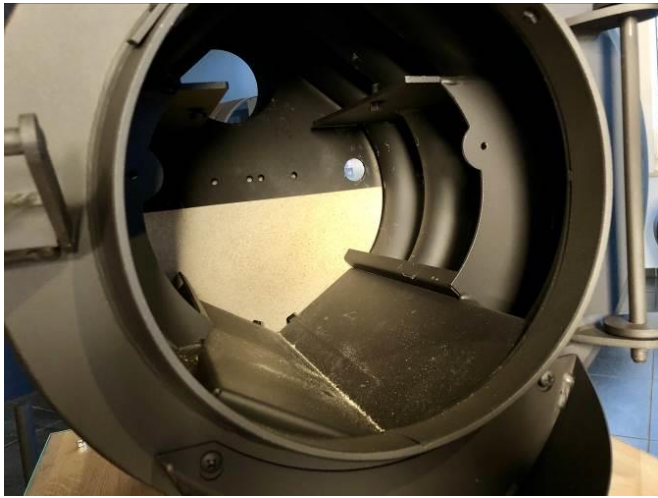
**NL :** Til eerst de horizontaal geplaatste rookdeflectorplaat een beetje op en verwijder deze via de deur van de verbrandingskamer. Verwijder vervolgens de zijbekledingsdelen, daarna het bovenste en ten slotte het onderste deel van de achterwandbekleding

## 4.) Einbau Rückwandverkleidung

Installation of the rear wall lining

Montage du revêtement pour la paroi arrière

Montage van de achterwandbekleding



**D:** Zuerst setzen Sie vorsichtig den unteren Teil der Rückwandverkleidung in die Brennkammer ein.

**GB:** First, carefully insert the lower part of the cover for the rear wall in the combustion chamber.

**F:** Premièrement, insérez soigneusement la partie inférieure du panneau arrière dans la chambre de combustion.

**NL :** Plaats eerst het onderste deel van de achterwandbekleding voorzichtig in de verbrandingskamer.



**D:** Als Nächstes setzen Sie den oberen Teil der Rückwandverkleidung ein. Achten Sie darauf, dass beide Rückwandteile richtig positioniert sind und plan an der Ofenrückwand anliegen.

**GB:** Next, insert the top of the back wall panel. Make sure that both rear wall parts are positioned correctly and are flush with the rear wall of the stove.

**F:** Ensuite, insérez le panneau en haut de la paroi arrière. Assurez-vous que les deux panneaux arrière sont correctement positionnés et ajustés plat sur la paroi arrière du poêle.

**NL :** Plaats daarna het bovenste deel van de achterwandbekleding. Zorg ervoor dat beide achterwanddelen correct zijn geplaatst en vlak tegen de achterwand van de kachel liggen.

## 5.) Einbau Seitenverkleidung

Installation of the vermiculite for the sides

Montage du revêtement pour les côtés

Installatie van zijbekleding



**D:** Setzen Sie nun eins der 4 breiteren Verkleidungsteile seitlich unten in die dafür vorgesehene Aufnahme ein. Achten Sie darauf, dass dabei die höhere Seite des Bauteils nach außen, die niedrigere Seite zum Inneren der Brennkammer zeigt.

**GB:** Now put one of the 4 wider cover parts for the sides in the bottom of the provided support. Make sure that the higher side of the component points outward, the lower side toward the interior of the combustion chamber.

**F:** Maintenant, mettez l'un des 4 pièces de revêtement plus larges dans le fond du support fourni. Assurez-vous que le côté le plus haut du composant est orienté vers l'extérieur, le côté inférieur vers l'intérieur de la chambre de combustion.

**NL :** Plaats nu een van de 4 brede bekledingsdelen zijdelings onderin in de daarvoor voorziene bevestigingslocatie. Zorg ervoor dat de hoge kant van het onderdeel naar buiten wijst en het lage gedeelte naar de binnenzijde van de verbrandingskamer.

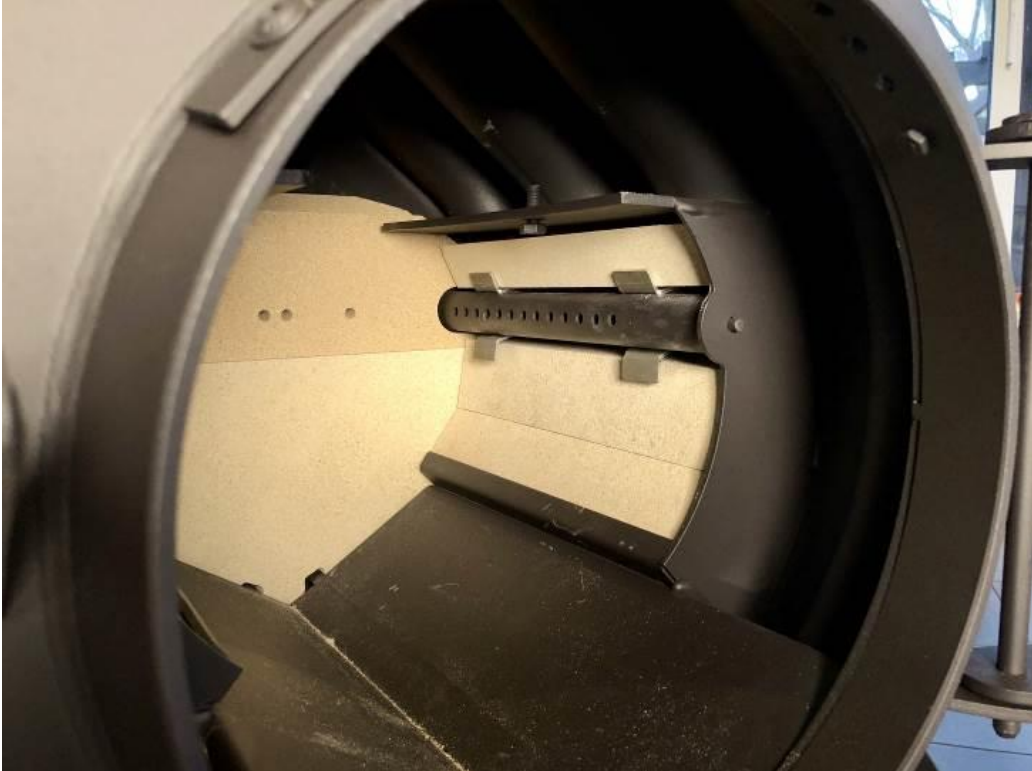


- D:** Setzen Sie nun die zweite breitere Seitenverkleidung auf die untere – achten Sie auch hier auf die Ausrichtung – entsprechend des ersten Teiles.
- GB:** Now put the second wider side panel on the lower one - also pay attention to the alignment – according to the first panel.
- F:** Maintenant, mettez le deuxième panneau latéral plus large sur le bas - faites également attention à l'alignement – selon le première panneau.
- NL:** Plaats nu het tweede brede zijbekledingsdeel onderin - let ook hierbij op de richting - op overeenkomstige wijze als het eerste deel.





- D:** Schieben Sie nun die Zuluftlanze durch die Ofenrückwand zurück in die Brennkammer.  
Bevor Sie die Lanze in ihre finale Position bringen, schieben Sie zwei der vier Halteklammern hinter die Lanze. Achten Sie darauf, daß die kürzere Seite der Klammer nach oben zeigt.
- GB:** Now push the air supply lance back through the back wall of the stove into the combustion chamber.  
Before bringing the lance to its final position, push two of the four retaining clips behind the lance. Make sure that the shorter side of the clip is facing up.
- F:** Poussez maintenant la lance d'air à travers de la paroi arrière du poêle dans la chambre de combustion.  
Avant d'amener la lance dans sa position finale, poussez deux des quatre clips de retenue derrière la lance. Assurez-vous que le côté le plus court du clip est orienté vers le haut.
- NL :** Duw nu de luchtinjector door de achterwand van de kachel terug in de verbrandingskamer.  
Voordat u de injector in de definitieve positie plaatst, schuift u twee van de vier montagesteunen achter de injector. Let erop dat de korte kant van de klemmen naar boven wijst.



**D:** Setzen Sie nun ein schmales Seitenverkleidungsteil mit der höheren Seite zum Brennraum zeigend hinter die zwei Befestigungsspannen und schieben Sie die Luftlanze in Ihre finale Position.

**Wiederholen Sie diese Schritte beim Einbau der gegenüberliegenden Seitenverkleidung**

**GB:** Now place a small side panel with the higher side facing the combustion chamber behind the two fastening clips and push the air lance into its final position.

**Repeat these steps when installing the opposite side cover.**

**F:** Maintenant, placez un panneau de revêtement latéral étroit avec le côté supérieur faisant face à la chambre de combustion derrière des deux clips de retenue et poussez la lance d'air dans sa position finale.

**Répétez ces étapes lors de l'installation du revêtement latérale opposée.**

**NL :** Plaats nu een smal zijbekledingsdeel met de hoge kant gericht naar de verbrandingskamer achter de twee bevestigingsklemmen en duw de luchtinjectoren in hun definitieve positie.

**Herhaal deze stappen bij de montage van de tegenoverliggende zijbekleding.**

## 6.) Wiedereinsetzen der Rauchumlenkplatte oben

Reinstall the smoke deflector plate on the top

Réinstallation de la plaque de déflecteur de fumée

dans le haut

Het opnieuw plaatsen van de deflectorplaat aan de bovenzijde



**D:** Setzen Sie nun die Umlenkplatte wieder in den Ofen ein

**GB:** Insert the smoke deflector plate back again into the stove.

**F:** Remettez la plaque de déflecteur dans le poêle.

**NL:** Plaats nu de deflectorplaat opnieuw in de kachel.

## 8.) Abschluss

Completion

Achèvement

Afsluiten



**D:** Fixieren Sie die Luftlanzen

**GB:** Fix the air lances again.

**F:** Fixer les lances d'air.

**NL:** Zet de luchtinjectoren vast.



- D:** Verschließen Sie die Revisionsöffnungen
- GB:** Close the inspection openings.
- F:** Fermez les ouvertures d'inspection
- NL:** Sluit de inspectieopeningen opnieuw.

- D:** Sollten Sie Fragen zur Installation haben, können Sie sich gern an einen Bullerjan Fachhändler in Ihrer Nähe oder an uns direkt wenden. Kontaktdaten finden Sie unter [www.bullerjan.com](http://www.bullerjan.com).
- GB:** Please contact your specialised Bullerjan retailer or Bullerjan directly for further questions concerning the installation. Details on [www.bullerjan.com](http://www.bullerjan.com).
- F:** Nous vous prions de contacter votre revendeur Bullerjan ou directement Bullerjan pour d'autres questions concernant le montage. Voir [www.bullerjan.com](http://www.bullerjan.com).
- NL :** Als u vragen heeft over de installatie, neem dan contact op met een Bullerjan-dealer in uw nabijheid of neem rechtstreeks contact met ons op. Contactgegevens vindt u op [www.bullerjan.com](http://www.bullerjan.com).